



Date : 11/08/2006

Utilización de datos de recursos digitales comprados a terceros en la creación de nuestros propios registros bibliográficos -- Experiencia de la Universidad de Lingnan en la conversión a registros MARC de los títulos en línea de la Naxos Music Library y la Spoken Word Library

Owen TAM

Technical Services Librarian

Lingnan University Library, Hong Kong

&

Patrick LO

Cataloguing Librarian

Lingnan University Library, Hong Kong

Traducción, Ana M^a Herranz
Biblioteca Nacional (España)

Meeting:	123 Cataloguing
Simultaneous Interpretation:	Yes

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 72ND IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL

20-24 August 2006, Seoul, Korea

<http://www.ifla.org/IV/ifla72/index.htm>

ABSTRACT

La presente ponencia documenta una experiencia reciente de la Biblioteca de la Universidad de Lingnan por la que, mediante el uso de un sistema de software de desarrollo local, se convirtieron en registros bibliográficos los datos externos comprados a Naxos Digital Services, Ltd., destacándose:

1. Los procedimientos técnicos para convertir los títulos de la Naxos Spoken Word Library (NSWL) y la Naxos Music Library (NML) en registros MARC individuales (basados en el formato MARC21).
2. Los recursos humanos necesarios y la experiencia profesional implicados en la preparación y puesta en marcha del proyecto
3. Los resultados subsiguientes del proyecto, así como también su impacto en catalogadores y usuarios finales.
4. Las técnicas que aportaron consistencia a los registros bibliográficos y al control de autoridades de nombres de compositores individuales, autores de letras de canciones, intérpretes, y también otros grupos musicales profesionales, después de que los títulos de NML fueran incorporados con éxito a la base de datos bibliográfica.

I. INTRODUCCIÓN - NAXOS RIGHTS INTERNATIONAL LTD. & NAXOS ONLINE LIBRARIES:

1. Naxos Rights International Ltd.

Aunque radicada en Hong Kong, Naxos Rights International Ltd. es una compañía internacional propietaria de cierto número de sellos discográficos típicos tales como *Naxos*, *Naxos AudioBooks* y *Marco Polo*, etc., y de unas decenas de miles de grabaciones disponibles en estas marcas. Los productos físicos, CDs y DVDs, se distribuyen por todo el mundo a través de su compañía filial, Naxos Global Distribution Ltd., que es propietaria total o parcialmente de filiales en todos los mercados musicales importantes. Las Naxos Online Libraries [colecciones en línea de Naxos] se comercializan a través de una filial de Naxos Global Distribution Ltd., la Naxos Digital Service Ltd.

2. Naxos Online Libraries

En 2004, Naxos Digital Services, Ltd. desarrolló dos importantes bases de datos de audio en línea para hacer frente a las nuevas tendencias educativas, y son:

1. *Naxos Spoken Word Library* (NSWL) (<http://www.NaxosSpokenWordLibrary.com>)
2. *Naxos Music Library* (NML) (<http://www.NaxosMusicLibrary.com/>)

Para detalles relativos a los contenidos y cobertura de Naxos Spoken Word Library y Naxos Music Library, por favor, véase Apéndice I.

II. VENTAJAS DE UTILIZAR DATOS DE RECURSOS DIGITALES COMPRADOS A TERCEROS EN LA CREACIÓN DE NUESTROS PROPIOS REGISTROS BIBLIOGRÁFICOS

Uno de los principales objetivos al utilizar un programa de software de desarrollo local para convertir los títulos de NSWL y NML (datos de recursos digitales comprados a terceros) en nuestros propios registros bibliográficos consiste en ofrecer a los usuarios finales un punto de búsqueda **único** y simultáneo que les permita realizar varias búsquedas a la vez, además de enlazar con los recursos de información en formato digital específicos de las bibliotecas por medio de una pasarela centralizada, i.e., el WebPAC de nuestra biblioteca. En última instancia, esta configuración nos lleva a conseguir para los usuarios finales de la biblioteca accesos sencillos a una información mucho más amplia y fácilmente disponible, sin la carga de que tenga que ser mantenida y actualizada por el personal bibliotecario. Como tanto NSWL como NML contienen la mayor colección de audio-libros y grabaciones musicales disponibles en línea, las ventajas de enlazarlas a la base de datos bibliográfica/WebPac conllevarán un significativo enriquecimiento de la base de datos bibliográfica tanto en tamaño como en cobertura.

Además, los registros MARC de NSWL y NML desarrollados por la Biblioteca Lignan, también pueden ser compartidos con otras bibliotecas existentes suscritas a NSWL y NML -- ahorrando, por tanto, tiempo y recursos humanos propios al crear su propio conjunto de registros para estas dos bases de datos en línea.

III. FUNCIONES & PROPÓSITOS DEL SOFTWARE DE DESARROLLO LOCAL:

(a) Funciones & Propósitos del Software de Conversión a MARC

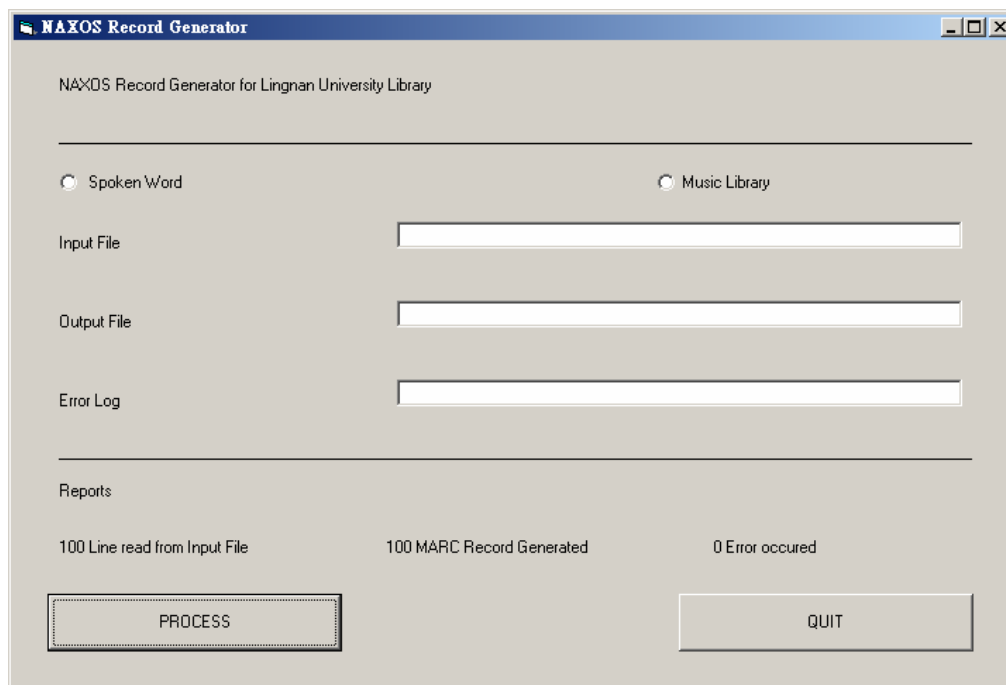
El programa de software de desarrollo local fue diseñado para generar automáticamente registros MARC en grandes lotes, basándose en los datos originales suministrados por la

Naxos Digital Services, Ltd. en formato de ficheros Excel (*los títulos de NML & NSWL y otra información de datos fueron extraídos directamente desde el servidor de ambas bases de datos y los datos se separaron/agruparon cuidadosamente bajo Excel en columnas diferentes, por ejemplo, código de item, sello, título, compositor, etc. antes de suministrarlos a la Biblioteca Lignan*) (Apéndice II)

Los registros MARC generados por este programa de software siguieron los estándares de MARC21 y, además, pueden ser procesados mediante la Tabla de Carga creada dentro del sistema INNOPAC de la Biblioteca Lignan. Las especificaciones del hardware y del software, así como otros requisitos del sistema de software de conversión automática a MARC de Naxos son los siguientes:

Figura 4.	
Requisitos del sistema:	
PLATAFORMA DE HARDWARE	
CPU:	● Intel Pentium 4 2.8 GHz CPU o superior
RAM:	● 512 MB o superior
Disco duro:	● 100MB de espacio libre en el disco duro
PLATAFORMA DE SOFTWARE	
Sistema operativo:	● Microsoft Windows XP SP1 o posterior
Herramientas de desarrollo:	● Microsoft Visual Basic 6.0 SP5
	● Microsoft Excel XP

Figura 5. Imagen de pantalla en el programa de software – lo siguiente es una imagen de la pantalla del programa de software de desarrollo interno, diseñado y creado por el personal de Sistemas de la Biblioteca de la Universidad de Lignan. La función de este singular programa de software consiste en convertir automáticamente los títulos y datos de NML y NSWL de Excel a registros MARC individuales :



IV. CONVERSIÓN DE DATOS COMPRADOS A TERCEROS EN REGISTROS BIBLIOGRÁFICOS – PROCEDIMIENTOS & ORGANIZACIÓN DEL TRABAJO:

1. Para recoger cada uno de los **313** títulos de NSWL y los **6.986** de NML, más otra información contenida en el fichero Excel de Naxos Digital Services Ltd. (*los títulos de NSWL, NML y la información de contenido se extrajeron directamente en línea desde NSWL y NML*). Dentro del fichero Excel, toda la información registrada por NSWL y NML fue separada cuidadosamente en categorías/columnas individuales, por ejemplo, títulos principales, compositores, narradores, grupos musicales, orquestas, solistas, etc., y especificaciones que son como las siguientes: (Apéndice II)
 - (a) **Código de ítem** – número para la identificación individual de las grabaciones en CD alojadas en NML
 - (b) **Sello** – nombre de las diferentes sellos de CD o títulos de serie recogidos en NML, por ejemplo, *Marco Polo Chinese CD, Naxos Historical Recordings CD, Naxos Nostalgia CD*, etc.

- (c) **Título** – títulos de las grabaciones individuales en CD recogidas en NML.
- (d) **Compositor** – nombres de diferentes compositores, con las obras que se ofrecen.
(Apéndice II -- Columna (e) – (j)) – nombres distintivos de diferentes grupos musicales profesionales, así como músicos-intérpretes individuales, tales como **Director de orquesta, Coro, Grupo musical, Orquesta, Solista** (por ejemplo, pianistas, cantantes, violonchelistas, violinistas, etc.), además de los diferentes tipos de **instrumentos** que tocan.
- Para especificar cómo el programa de software de desarrollo interno debería leer y procesar los datos del fichero Excel de NSWL y NML. (Apéndice IX)
 - Seguido por la conversión de los datos del fichero Excel en registros MARC individuales (ISO2709) mediante el uso de MARC-MAKER.
 - Después, los registros MARC se generan/crean automáticamente siguiendo los estándares del MARC21 mediante la inclusión de los principales campos y subcampos siguientes:

Campos MARC:	Descripciones & Contenido añadido:
Campo 006 – 028 Cabecera:	<ul style="list-style-type: none"> ● Campos (006), (007) y (008) para especificar las características materiales, y descripciones físicas de los títulos de Naxos que se estén catalogando. ● Campo (028) – para registrar los números de publicación individuales de las grabaciones de música/audio, por ejemplo., <\$aNA222812\$bNaxos Digital Services Ltd>; y campo (040) – <\$aHkLN> que se usa para especificar que la Biblioteca de la Universidad de Lignan fue la agencia catalográfica original.
Campo 245 de Mención de Título:	<ul style="list-style-type: none"> ● Campo (245) para el acceso principal de título, basado en la información de título de NML y NSWL, y añadiendo la GMD [Designación General de Material] en el subcampo (\$h) como <\$h[Recurso electrónico]>.
Campo 260 de Información de publicación:	<ul style="list-style-type: none"> ● Campo (260) – (publicación) para especificar la publicación, distribución, i.e., <\$aHong Kong :\$bNaxos Digital Services Ltd.,\$c[2004]>.
Campo 440 de Mención de Serie:	<ul style="list-style-type: none"> ● Campo (440) para las diferentes series registradas, i.e., <\$aNaxos Light Classics CD> ó <\$aNaxos Blues Legends>, etc.
Campo 5xx de Campos notas:	<ul style="list-style-type: none"> ● Campo (500) para la nota “Streaming audio” [Sonido simultáneo] ● Campo (506) como <\$a Acceso restringido a los usuarios de la Universidad de Lignan>. ● Campo (511) para especificar los diferentes compositores que aparecen en este CD en concreto y, se añade un campo adicional (511) para hacer un listado de artistas que aparecen en esta grabación en particular, por ejemplo, intérpretes, directores de orquesta, autores de letras de canciones, grupos musicales, etc. ● Campo (538) – Nota sobre los requisitos del sistema, tales como, <\$aRequisitos mínimos del sistema: MS Windows 98SE, 2000, XP con MS IE 6.0 / Mozilla 1.7.1 / FireFox 1PR / Netscape 7.1 / Opera 7.53 y Media

	<p>Player 9.0 / 10.0>.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Campo adicional de notas (538) - <\$aModo de acceso: World Wide Web browser>
Campo 650 Encabezamientos de materia:	<ul style="list-style-type: none"> ● Campo (650), con segundo indicador = (0), y con un encabezamiento de materias de la LC como: <\$aMusic\$xComputer network resources>.
Campo 7XX:	<ul style="list-style-type: none"> ● Campo (700) y (710) – para dar puntos de acceso secundarios de compositores, intérpretes (cantantes, músicos), arreglistas, autores de letras de canciones, y grupos profesionales citados en el campo (511) – de forma que, después, puedan ser buscados bajo AUTOR en el OPAC. Y el campo (710) es para secundarias de entidades corporativas tales como: <\$aNaxos Digital Services> ● Campo adicional (773), con primer indicador = (0), y con punto de acceso al documento fuente, por ejemplo, <\$tNaxos Music Library>.
Campo 856 Localización y acceso electrónicos:	<ul style="list-style-type: none"> ● Campo (856), con el primer y el segundo indicador = (40), y con acceso y localización electrónicos mediante un hipervínculo conectado directamente a NML como, ● <\$zConnect to Naxos Music Library\$uhttp://0-www.ln.naxosmusiclibrary.com.innopac.ln.edu.hk/streamcat.asp?s=4014%2flnu01&item_code=8.553347>
Campo 9xx Notas locales:	<ul style="list-style-type: none"> ● Campo (997) como <\$anaxos>, para ayudar al personal bibliotecario a identificar aquellos de estos registros que se crearon a partir de NML o NSWL.

Para más detalles relacionados con el tratamiento de datos durante la conversión a MARC y con la visualización de los títulos de NSWL y NML bajo el Web-OPAC, por favor, consúltense los siguientes apéndices:

- **(Apéndice III) – Parte 1.** – Ejemplo de visualización en WebPAC: buscando <Naxos Spoken Word Library> bajo TÍTULO, se recuperarán y visualizarán todos los títulos de NSWL¹ en orden alfabético.
- **(Apéndice III) – Parte 2.** – Ejemplo de visualización en WebPAC: buscando <Naxos Music Library> bajo TÍTULO, se recuperarán y visualizarán todos los títulos de NML en orden alfabético.
- **(Apéndice VIII)** – Diagrama de flujo del curso del Programa de Conversión Automática a MARC de Naxos .

¹ N.T.: en el original en inglés aparece por error “NML”

V. OTROS ASUNTOS CLAVE RELATIVOS A LA CONVERSIÓN A MARC:

1. Comparados con la Naxos Spoken Word Library, los títulos de la Naxos Music Library son más complicados de manejar. Esto es así porque bajo un único título de CD podría haber muchas personas y entidades diferentes implicadas en la producción de la grabación de un único CD. Por ejemplo, además de los compositores, también hay arreglistas, autores de letras de canciones, grupos musicales (*por ejemplo, orquestas, conjuntos de música de cámara, coros, corales, etc.*), así como solistas individuales (*por ejemplo, intérpretes que tocan instrumentos musicales diferentes, etc.*) que se presentan en una única grabación. Como resultado de todo ello, se debe proporcionar información detallada en el campo de nota de artistas (**511**), y se deben proporcionar abundantes puntos de acceso secundarios por cada solista o grupo musical independiente en los campos (**700**) y (**710**) – de tal forma que puedan buscarse bajo **AUTOR** en el OPAC. Posteriormente también se debe realizar un control de autoridades sobre estos puntos de acceso de nombre para asegurar precisión y coherencia en la recuperación. En algunos de los títulos de CD compilados, por ejemplo, *21st Century Cinema Classics*, su registro bibliográfico contiene obras de 14 compositores distintos y 15 solistas, además de 10 grupos musicales. (Apéndices IV & V)

(i) **Tratamiento de los Títulos de Pistas de Sonido Independientes** – Se decidió que la información sobre títulos de pistas de sonido independientes no se incluiría en el campo de notas (**505**). El motivo que hay tras esta decisión es que NML contiene muchas recopilaciones de títulos de CD con pistas de sonido independientes extraídas de un gran número de grabaciones diferentes de Naxos, por lo que la creación de notas de contenido resultaría complicada, por ejemplo:

- **(EJEMPLO DE RECOPIACIÓN A -- WAGNER, Richard : *Scenes from Goetterdaemmerung*):**

<505 0 \$a*Goetterdaemmerung: Act III, Scene 3*: \$gTrack 1. \$tStarke Scheite schichtet mir dort \$g(03:32) – \$g2.\$tWie Sonne lauter strahlt mir sein Licht \$g(02:10) – \$g3.\$tO ihr, der Eide ewige Huter! -- \$g(03:42) – \$t4. \$tMein Erbe nun nehm ich zu eigen \$g(02:32) – \$g5.\$tFliegt heim, ihr Raben! \$g(01:27) –\$g6. \$tGrane, mein Ross! Sei mir

gegrusst! \$g(02:10) – \$g7. \$tApotheosis (05:11)>

- **(EJEMPLO DE RECOPIACIÓN B- Naxos Best of Opera)** –una grabación que recopila operas:

<505 0 \$gTrack 1.\$tLe Nozze di Figaro: Overture /\$rW.A. Mozart\$g(04:06) –\$g2.\$tLa Boheme: Che gelida manina /\$Giacomo Puccini\$g(04:30) –\$g3.\$tMadama Butterfly: Un bel di vedremo /\$Giacomo Puccini\$g(04:43) –\$g4.\$tLa Traviata: Un di felice /\$rGiuseppe Verdi\$g(03:11)>

- **(EJEMPLO DE RECOPIACIÓN C -- CHOPIN: Piano Favourites (Yin Chengzhong)** – una grabación que recopila obras populares para piano de Chopin:

<505 0 \$gTrack 1.\$tFantasie In F Minor, Op. 49 \$g(13:21) – \$g2.\$tImpromptu No. 1 In A Flat Major, Op. 29\$g(04:00) – \$g3.\$tImpromptu No. 2 In F Sharp Major, Op. 36 \$g(05:32) – \$g4.\$tImpromptu No. 3 In G Flat Major, Op. 51\$g(05:38) – \$g5.\$tImpromptu No. 4 In C Sharp Minor, Op. 66 (Fantasie-Impromptu)\$g(04:36) – \$g6.\$tBerceuse In D Flat Major, Op. 57\$g(05:03)>

Como se puede ver en lo anterior (**Ejemplos A, B & C**), si los títulos de cada pista de sonido se hubiesen añadido a los registros MARC, los usuarios presenciarían largas cadenas de palabras extranjeras (*la mayoría en italiano, francés o alemán y algunas veces en ruso, chino o japonés romanizados, etc.*), que tendrían poco significado para la mayoría de ellos. También se verían apabullados por demasiada información y ello les disuadiría de leer el registro bibliográfico adecuadamente. Además, los usuarios en general no hacen búsquedas por los títulos de arias de óperas concretas ni por movimientos concretos de una obra musical. Es más, dado que la configuración actual de la URL en el campo **(856)** ya posibilita que los usuarios finales accedan directamente a cada grabación concreta en CD desde el WebPAC, si éstos quieren saber más sobre una grabación en particular, por ejemplo, su duración (información de cronometraje), sencillamente podrían pinchar en el hipervínculo ofrecido por el registro bibliográfico bajo WebPac, “[Connect to Naxos Music Library](#)”, y leer más sobre ella mientras que la escuchan. (Apéndice IV)

2. **Tratamiento de los Encabezamientos de Materia** – Actualmente sólo se asigna a todos los títulos de NML un encabezamiento de materias muy general de la LC,

<~~\$aMusic\$~~**Computer network resources**>, dado que el actual software del sistema no es capaz de atribuir encabezamientos de materia específicos a cada título concreto de NML que reproduzca diferentes temas o diferentes formas de música. Si en el futuro disponemos de la plantilla y los recursos adecuados, el personal de catalogación se plantearía la mejora/actualización de estos registros en una segunda fase, esto significa que se asignarían manualmente encabezamientos de materia específicos de la LC para cada título concreto de NML.

VI. CONTROL DE AUTORIDADES DE NOMBRES DE INTÉRPRETES, COMPOSITORES Y GRUPOS MUSICALES

Tras introducir satisfactoriamente en la base de datos bibliográfica todos los **7,299** registros MARC de la Naxos Spoken Word Library y la Naxos Music Library, los catalogadores de la Biblioteca de Lingnan comenzaron a realizar el control de autoridades de los nombres tanto chinos como occidentales de los distintos autores literarios, músicos, compositores, grupos musicales, etc. incorporados a causa de los títulos de NSWL y NML recién añadidos.

Aunque actualmente la Biblioteca Lingnan subcontrata sus registros bibliográficos en lenguas occidentales con un proveedor de servicios bibliotecarios de Estados Unidos, en lo que al servicio de control de autoridades se refiere, el actual sistema del proveedor no es capaz de contrastar los puntos de acceso de nombre (i.e., puntos de acceso de nombre tomados directamente de NSWL y NML) con los de la LC/NAF², y así crear una forma más completa. Debería resaltarse que los puntos de acceso de nombre suministrados por Naxos Digital Services, Ltd. no seguían la forma de las AACR2 de la LC. Además, los puntos de acceso de nombre suministrados por Naxos tampoco venían con fecha de nacimiento ni de muerte. Como resultado de todo ello, el personal local tiene que encargarse del control de autoridades.

Estos 7,299 recién añadidos títulos de NML y NSWL incorporaron a la base de datos bibliográfica unos **15,500** nuevos puntos de acceso de nombre, en su mayoría de compositores de música occidental (por ejemplo, *Mozart, Wolfgang Amadeus* o *Chopin, Fryderyk*, etc.), intérpretes (por ejemplo, Callas, Maria o Karajan, Herbert von, etc.), y grupos musicales (por ejemplo, Vienna State Opera Chorus o New York Metropolitan Opera Chorus, etc.). A causa de las limitaciones de personal, los catalogadores locales sólo pudieron realizar el control de autoridades de estos puntos de acceso de nombre de forma selectiva, i.e., escogiendo únicamente 400 puntos de acceso de nombres de compositores, intérpretes y

² LCNAF – Library of Congress/NACO Authority File, o, Fichero de Autoridades de la Library of Congress y NACO.

grupos musicales relativamente famosos y normalizándolos de acuerdo con la forma de las AACR2 de la LC.

En el caso de los compositores e intérpretes musicales chinos y japoneses, se necesitó crear manualmente la mayor parte de estos registros de autoridad porque la mayoría de sus nombres no pudieron encontrarse y emparejarse con los registros de la LCNAF. Para estos títulos de Naxos, se crearon manualmente unos 120 registros de autoridad chinos y japoneses -- que, en otras palabras, fueron creados con la intervención de un catalogador experto. El catalogador leía los registros bibliográficos y después determinaba la necesidad o no de crear un registro de autoridad. Posteriormente él/ella extraía la información relevante bien de los registros bibliográficos o bien de los CDs impresos y, entonces, la trasladaba a los registros de autoridad. Los registros de autoridad chinos y japoneses creados también contienen caracteres originales chinos y japoneses con el objetivo de facilitar los enlaces bi- y multi-direccionales entre registros bibliográficos de diferentes medios. Para los catalogadores, además de para los usuarios finales, estos registros de autoridad recién creados ofrecían importantes claves contextuales que ayudaban a distinguir un compositor de cualquier otro músico o autor literario que casualmente tuviera el mismo nombre o la misma romanización.

Todas las formas únicas de puntos de acceso de nombres chinos y japoneses establecidas en este proyecto no solo incluían aquellas responsabilidades relativas a la grabación (*compositores, libretistas, autores de letras de canciones, arreglistas*), sino también otras personas relacionadas con la interpretación (*cantantes, músicos, directores de orquesta, grupos, etc.*). Todos los nuevos puntos de acceso creados son de lo más útil para que los catalogadores y bibliotecarios referencistas identifiquen a cada persona (*músicos-intérpretes*) o entidad corporativa (*grupos musicales profesionales, e.g., Hong Kong Philharmonic Orchestra*). El resultado es que se incrementaron la precisión y la comprensión globales por parte de los usuarios en lo que respecta a la recuperación en el OPAC. Además de ayudar a los usuarios a recuperar música, estos registros de autoridad les resultaron también muy útiles a

los usuarios para buscar letras de canciones, melodías, e información perteneciente a canciones originales ya acabadas o a aquellas que están escribiéndose. En otras palabras, esto mejora la eficiencia general y elimina redundancias tanto para los catalogadores como para los usuarios. Ejemplos de registros de autoridad creados por Naxos Music Library son los siguientes:

Registro de autoridad de nombre – Ejemplo A:

008	041213nceacnnaabn	n	aaa	nz	n
040	HkLN cHkLN				
066	c\$1				
100	1 Wang, Changyuan, d1945-				
670		[SR], 1996: bcontainer(:)	
670		, viewed Dec. 10, 2004: b	(,	. 1945
700	1	, d1945-			

Registro de autoridad de nombre – Ejemplo B:

008	041126nceacnnaabn	n	aaa	nz	n
040	HkLN cHkLN				
066	c\$1				
100	1 Li, Zhengui, d1941-				
670		[SR] p1991: bcontainer (,)	
670	NLC catalogue, Nov. 26, 2004 b(hdg.:		,	1941-)	
700	1	, d1941-			

VII. AHORRAR RECURSOS BIBLIOTECARIOS:

Como muestra la **Figura 6**, un catalogador a tiempo completo requeriría **434** días de trabajo para catalogar manualmente cada uno de los **7,299** títulos de NSWL y NML (*incluso sin asignar encabezamientos de materias específicos de la LC en el campo 6XX, sin notas de contenido descriptivas o sin títulos analíticos de las pistas de sonido en los registros bibliográficos concretos*). Por otra parte, como se muestra en la **Figura 7**, cuando se utilizó el Programa de Software de Conversión de desarrollo local para generar el mismo tipo de registros MARC de forma automatizada, únicamente se necesitó un total de **11** días de trabajo para completar el proyecto entero. En otras palabras, el programa de software de desarrollo local permitió que la biblioteca se ahorrara una gran cantidad de recursos y personal: un total

de **423** días de trabajo.

Figura 6.		
Si cada uno de los 7,299 títulos de NSWL & NML Títulos se hubiera catalogado manualmente		
Catalogación manual	Tiempo total requerido en el proceso	Personal implicado
● Tiempo medio requerido para catalogar manualmente 1 título	20 minutos	<u>1 catalogador</u>
● Verificación del registro tras su catalogación preliminar (incluyendo el tiempo de verificación de los registros de autoridad de personas y entidades corporativas en la LCNA)	5 minutos	<u>1 catalogador experto</u>
● Tiempo total requerido para la catalogación	25 minutos	
● Tiempo total requerido para catalogar manualmente todos los títulos	25 minutos x 7,299 títulos = 3,041 hr. TOTAL = 434 días de trabajo (aproximadamente)	

Figura 7.		
Personal y tiempos de trabajo totales dedicados al proyecto		
Tareas	Tiempo total requerido en el proceso	Personal implicado
● Desarrollar localmente un programa de software para cambiar de Excel a MARC	5 días de trabajo	1 técnico en equipos de sistemas
● Tratamiento previo de los datos en el fichero Excel file antes de su carga/conversión al MARC vigente	2 días de trabajo	1 catalogador
● Funcionamiento del programa de software para la conversión a MARC	20 min. para convertir todos los 7,299 títulos de NSWL & NML	El mismo catalogador
● Carga de datos para convertir los registros MARC en INNOPAC	30 minutos	Supervisión por el mismo técnico en equipos de sistemas
● Control de autoridades & revisión final manual	3 días de trabajo	1 catalogador experto, además del mismo catalogador anterior
● Comprobación aleatoria final	1 día	El mismo catalogador experto
● TOTAL:	11 días de trabajo (aproximadamente)	

VIII. CONCLUSIÓN

1. Ventajas:

La mayor ventaja de este proceso de conversión automática a MARC es que ha posibilitado que muchos datos de NSWL y NML se convirtieran a formato MARC, y después se agregaran a la base de datos bibliográfica de la Biblioteca Lingnan de forma automatizada. Especialmente en el caso de NML, pues tiene la mayor colección de música clásica en línea, las ventajas de enlazar con la base de datos bibliográfica nos conducirán a un significativo enriquecimiento de la cobertura y el tamaño de la base de datos. Esto tiene los siguientes beneficios:

- Los usuarios pueden efectuar de forma simultánea búsquedas y recuperaciones exhaustivas que comprendan colecciones enteras de NSWL y NML, así como de la Biblioteca Lingnan. Ahora los títulos de NSWL y NML se pueden localizar a la vez que se busca en otras colecciones, reforzándose así bastante el concepto de “One-Stop Searching” [Punto Único de Búsquedas] mediante el uso del *WebPAC como portal de recursos bibliotecarios* para los usuarios finales, y “*Consiguiendo que el OPAC de la biblioteca cante*”.
- Ahora se pueden eliminar muchos de los esfuerzos y el tiempo de los empleados que inicialmente se requerían para la catalogación manual. Esto también supone un modo efectivo de evitar errores causados por la participación humana.

2. Desarrollo futuro:

- Cada año Naxos Digital Services, Ltd. añade un promedio de 30 nuevos títulos a NSWL, y de 2,000 nuevos títulos a NML. En 2005, se acordó que Naxos ofrecería a la Biblioteca Lingnan cada año, en verano, la lista de títulos de nuevas agregaciones en fichero Excel, dado que la Biblioteca Lingnan se ofrecía a continuar suscrita a NSWL y NML. En otras palabras, en el futuro se añadirán más registros MARC al WebPAC de la Biblioteca Lingnan.

3. Registros MARC adquiridos por Naxos Digital Services, Ltd.:

- Naxos Digital Services, Ltd. adquirió el lote completo de registros MARC de NML y NSWL (7,299 registros) para distribuirlos gratis entre sus bibliotecas suscriptoras de todo el mundo. Por ejemplo, los registros NML y NSWL de la Biblioteca Lingnan ahora también están usándose en las siguientes bibliotecas:
 - (i) Chinese University of Hong Kong Library
 - (ii) Hong Kong Academy of Performing Arts Library

- (iii) Hong Kong Polytechnic University Library
- (iv) Korean National University of Arts Library

X. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS:

1. Sobre Naxos Music Library. Disponible en:
http://www.naxosmusiclibrary.com/default.asp?page_name=About
2. GREEN, Elizabeth. (1998) "Web-Based Catalogs." *Online*, July/August, Vol. 22, Issues No. 4.
3. GRISCOM, Richard (2003) "Distant Music: Delivering Audio Over the Internet." *Notes*, March, Vol. 59, Issues no. 3.
4. HARMEN, B. (2000) "Adding Value to Web-OPACs", *The Electronic Library*, Vol. 18, Issue No. 2.
5. HILDRETH, C. R. (1991) "Advancing Toward the E3 OPAC: the Imperative Path", in Van Pulis, N. (Ed.) *Think Tank on the Present and Future of the Online Catalog: Proceedings*, 11th – 12th January. American Library Association, Chicago, IL. (Reference and Adult Services Division (RASD) Occasional Papers, No. 9).
6. LIPOW, Ann Grodzins. (1983) "Practical Considerations of the Current Capabilities of Subject Access in Online Public Catalogs." *Library Resources and Technical Services.*, 27 (January – March).
7. LO, Patrick and Owen TAM. (2006) "To Extend Functionalities of WebPAC by Developing the Library Online Catalogue into a Library Resources Portal – the Lingnan University Library Experience." *Journal of East Asian Libraries*, February, No. 138.
8. NG, Eugenie, Patrick LO, and Owen TAM (2006) "Web-OPAC and Selected Databases: a Comparative Study of the Searching Effectiveness and Efficiency." *Journal of East Asian Libraries*. June issue, No. 139.
9. The Philosophy of Naxos: http://www.ln.naxosmusiclibrary.com/default.asp?page_name=About
10. SU, Shiao-Feng (1994) "Dialogue with an OPAC: How Visionary was Swenson in 1964?" *The Library Quarterly*, Vol. 64, Issue No. 2.
11. THOMAS, Sarah E. (2000) "The Catalog as Portal to the Internet", presented at the *Bicentennial Conference on Bibliographic Control for the New Millennium: Confronting the Challenges of Networked Resources and the Web* in December.
12. WARD, Daine (2001). "Internet Resource Cataloging: the SUNY Buffalo Libraries' Response." *OCLC Systems & Services*. Vol.17, Issue No. 1.
13. WITT, Maria. (2003). "Bibliographic Description of Electronic Resources and User Needs." *Online Information Review*. Vol. 27, Issue No. 6.
14. ZHANG, Allison. (2000) "Cataloguing Internet Resources Using the Voyager System." *OCLC System & Services*, Vol., 16, Issue No. 3.

Apéndice I

Figure 1. <i>Naxos Spoken Word Library -- Basic Facts & Content Highlights</i>³ (as of April 2006)	
Current size of collection:	<ul style="list-style-type: none"> ● 384 titles, over 600 works and stories ● Over 1,300 hours of spoken word.
Coverage, scope & series included:	<ul style="list-style-type: none"> ● Complete Naxos AudioBooks catalogue, plus releases from Naxos Educational.
Number of authors, playwrights & poets represented:	<ul style="list-style-type: none"> ● 322
Numbers of new releases:	<ul style="list-style-type: none"> ● Approx. 30 new titles added automatically annually (<i>35 titles in 2005</i>)
Natures of literature featured:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Many classical novels, plays & poetry, from medieval times to 20th century. 2. Many unabridged titles, from Shakespeare to James Joyce, etc. 3. Several newly commissioned texts, e.g., <i>The History of English Literature</i>, etc.
Content Highlights:	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>The Decline & Fall of the Roman Empire</i> 2. <i>A Guide to Wine</i> 3. <i>The History of English literature</i> 4. <i>The History of World Cup</i> 5. <i>The Life & Works of Mozart</i> 6. <i>The Life of Oscar Wilde</i> 7. <i>The Voice of the Buddha</i>

Figure 2. <i>Naxos Music Library -- Basic Facts & Content Highlights</i> (as of April 2006)	
Size of Database:	<ul style="list-style-type: none"> ● 8,734 titles (<i>featuring 140,000 tracks of music</i>) ● Over 90 % of company catalogue consists of classical titles.
No. of Composers Represented in NML:	<ul style="list-style-type: none"> ● Close to 7,000 different composers
Ave. Growth of Catalogue:	<ul style="list-style-type: none"> ● New 150-200 CD titles/year (<i>overall industry is releasing 35 CDs/month in 2005</i>)
Highlights of Catalogue Lines in NML:	<ol style="list-style-type: none"> 1. American Classics 2. British Light Music 3. Chinese Music and Artists 4. Early Music Collection 5. Film Music Classics 6. Guitar Collection, Opera Classics 7. Organ Collection 8. Naxos 21st Century Classics 9. Naxos Historical, Jazz Legends 10. Nostalgia, Naxos World 11. Naxos Crossover
Other Independent Labels Held Inside NML:	<ul style="list-style-type: none"> ● 22 other independent labels, including: Analekta, ARC, Artek, BIS, Bridge Records, CBC (<i>Canadian Broadcasting Corporation</i>), Celestial Harmonies, Collegium, Dacapo, First Edition, Gimell, Hänssler Classic, Morrison Music Trust, PentaTone, Prophone,

³ Sobre Naxos Spoken Word Library. Disponible en: <http://www.naxosspokenwordlibrary.com/>

	Proprius, Tocata Classics, etc.
Other Online Resources	<ul style="list-style-type: none"> ● Music glossary & other music-related are also available under NML. (Appendix VI & VII).

Apéndice I – Parte 2.

- **Naxos Spoken Word Library – Formato del Interfaz de Usuario & Contenidos.**

The screenshot displays the Naxos Spoken Word Library website. The browser title is 'Naxos Spoken Word Library - Microsoft Internet Explorer'. The address bar shows the URL: http://www.naxosspokenwordlibrary.com/default.asp?page_name=S_contentQuery. The page features a navigation menu with options like 'Browse / Search', 'Advanced Search', 'New Releases', and 'Text Search'. A search results table is visible, listing titles such as '1000 Years of Laughter', 'AESOP: Fables', and 'ALCOTT: Little Women' with their respective NAXOS IDs. The page is part of a collection of 22 pages, currently showing page 1. The footer includes 'CAMBRIDGE DICTIONARIES ONLINE' and a system tray at the bottom showing the time as 13:54.

Apéndice I – Parte 3.

● Naxos Spoken Word Library – Formato del Interfaz de Usuario & Contenidos.

Apéndice II

● Ejemplo de Datos en Bruto Obtenidos de Naxos Digital Services, Ltd. (títulos NML en fichero Excel)

	A	B	C	D	E	F
1	Item Code	Label	Title	Composer	Conductor	Chorus
9	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	Huang, Zi	Tong, Shiu Wai, Leon	Hong Kong Children's Choir
10	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	Kodaly, Zoltan	Tong, Shiu Wai, Leon	Hong Kong Children's Choir
11	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	McAfee, Don	Tong, Shiu Wai, Leon	Hong Kong Children's Choir
12	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	Richards, Howard	Tong, Shiu Wai, Leon	Hong Kong Children's Choir
13	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	Rutter, John	Tong, Shiu Wai, Leon	Hong Kong Children's Choir
14	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	Traditional	Ottley, Jerald D.	Hong Kong Children's Choir
15	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	Traditional	Ottley, Jerald D.	Mormon Tabernacle Choir
16	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	Traditional	Tong, Shiu Wai, Leon	Hong Kong Children's Choir
17	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	Tribes, United	Tong, Shiu Wai, Leon	Hong Kong Children's Choir
18	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	Tsang, Richard	Tong, Shiu Wai, Leon	Hong Kong Children's Choir
19	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	White, Jack Noble	Tong, Shiu Wai, Leon	Hong Kong Children's Choir
20	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	White, Jack Noble	White, Jack Noble	Hong Kong Children's Choir
21	8.001	Marco Polo Chinese CD	Hong Kong Children's Choir: Flying Free	White, Jack Noble	White, Jack Noble	Texas Boys Choir
22	8.006	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Violin Concerto - Lu S	Chen, Gang	Wang, Yao-Ling	
23	8.006	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Violin Concerto - Lu S	He, Zhanhao	Wang, Yao-Ling	
24	8.006	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Violin Concerto - Lu S	Mao, Yuan	Wang, Yao-Ling	
25	8.006	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Violin Concerto - Lu S	Sha, Han Kun	Wang, Yao-Ling	
26	8.006	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Violin Concerto - Lu S	Traditional	Wang, Yao-Ling	
27	8.007	Marco Polo Western CD	MENDELSSOHN: Violin Concerto in E Minor / SAI	Mendelssohn, Felix	Twu, Hwei-ming	
28	8.007	Marco Polo Western CD	MENDELSSOHN: Violin Concerto in E Minor / SAI	Saens, Camille	Twu, Hwei-ming	
29	8.007	Marco Polo Western CD	MENDELSSOHN: Violin Concerto in E Minor / SAI	Sarasate, Pablo de	Twu, Hwei-ming	
30	8.008	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Concerto / YIN: Yellow	Chen, Gang	Fen, Cheng-wu	
31	8.008	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Concerto / YIN: Yellow	Chu, Wanghua	Li, Delun	
32	8.008	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Concerto / YIN: Yellow	He, Zhanhao	Fen, Cheng-wu	
33	8.008	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Concerto / YIN: Yellow	Liu, Zhuang	Li, Delun	
34	8.008	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Concerto / YIN: Yellow	Sheng, Lihong	Li, Delun	
35	8.008	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Concerto / YIN: Yellow	Xu, Fei-sheng	Li, Delun	
36	8.008	Marco Polo Chinese CD	CHEN / HE: Butterfly Lovers Concerto / YIN: Yellow	Yin, Chengzong	Li, Delun	
37	8.011	Marco Polo Chinese CD	The River of Sorrow - Min Hui-fen	Traditional		
38	8.011	Marco Polo Chinese CD	The River of Sorrow - Min Hui-fen	Zhu, Xiaogu		
39	8.014	Marco Polo Chinese CD	CHINA Qin Masters			
40	8.014	Marco Polo Chinese CD	CHINA Qin Masters			
41	8.014	Marco Polo Chinese CD	CHINA Qin Masters			
42	8.014	Marco Polo Chinese CD	CHINA Qin Masters			
43	8.015	Marco Polo Chinese CD	Spring on Snowy Mountain - Shang-e Fan			
44	8.103005	Naxos Nostalgia CD	Introducing Bing Crosby			

Apéndice III – Parte 1

● Visualización Alfabética de Títulos de NSWL en el WebPAC de la Biblioteca Lingnan.

The screenshot shows a search result page for 'Naxos Spoken Word Library'. The search criteria are 'TITLE' and 'naxos spoken word'. The results are displayed in a table with columns for 'Num', 'Mark', 'TITLES (1-12 of 314)', 'Medium', and 'Year'. The table lists 9 items, all of which are electronic resources. The items include '1000 years of laughter an anthology of classic comic prose', 'A la recherche du temps perdu', 'A l'ombre des jeunes filles en fleurs', 'The adventures of Huckleberry Finn', 'The adventures of Odysseus', and 'The adventures of Sherlock Holmes' (I, II, and III).

Num	Mark	TITLES (1-12 of 314)	Medium	Year
1	<input type="checkbox"/>	1000 years of laughter an anthology of classic comic prose [electronic resource] : written and compiled by David Timson ; introduced by Griff Rhys Jones		2004
2	<input type="checkbox"/>	A la recherche du temps perdu , English		2004
3	<input type="checkbox"/>	A l'ombre des jeunes filles en fleurs , English		2004
4	<input type="checkbox"/>	A l'ombre des jeunes filles en fleurs , English		2004
5	<input type="checkbox"/>	The adventures of Huckleberry Finn [electronic resource] / Mark Twain		2004
6	<input type="checkbox"/>	The adventures of Odysseus [electronic resource] / Benedict Flynn		2004
7	<input type="checkbox"/>	The adventures of Sherlock Holmes. I [electronic resource] / Sir Arthur Conan Doyle		2004
8	<input type="checkbox"/>	The adventures of Sherlock Holmes. II [electronic resource] / Sir Arthur Conan Doyle		2004
9	<input type="checkbox"/>	The adventures of Sherlock Holmes. III [electronic resource] / Sir Arthur Conan Doyle		2004

Apéndice III – Parte 2

● Visualización Alfabética de Títulos de NML en el WebPAC de la Biblioteca Lingnan.

The screenshot shows a search result page for 'Naxos Music Library'. The search criteria are 'TITLE' and 'naxos music library'. The results are displayed in a table with columns for 'Num', 'Mark', 'TITLES (1-12 of 6987)', 'Medium', and 'Year'. The table lists 12 items, all of which are electronic resources. The items include '19th Century Guitar Favourites', '20th-CENTURY CHORAL MUSIC', '20th Century English Ballets', '20th Century Music for Flute and Orchestra', '20th Century String Music', '21st Century Cinema Classics', and '101 Great Orchestral Classics, Vol. 1 through Vol. 6'.

Num	Mark	TITLES (1-12 of 6987)	Medium	Year
1	<input type="checkbox"/>	19th Century Guitar Favourites [electronic resource]		2004
2	<input type="checkbox"/>	20th-CENTURY CHORAL MUSIC [electronic resource]		2005
3	<input type="checkbox"/>	20th Century English Ballets [electronic resource]		2004
4	<input type="checkbox"/>	20th Century Music for Flute and Orchestra [electronic resource]		2004
5	<input type="checkbox"/>	20th Century String Music [electronic resource]		2004
6	<input type="checkbox"/>	21st Century Cinema Classics [electronic resource]		2004
7	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 1 [electronic resource]		2004
8	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 2 [electronic resource]		2004
9	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 3 [electronic resource]		2004
10	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 4 [electronic resource]		2004
11	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 5 [electronic resource]		2004
12	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 6 [electronic resource]		2004

Apéndice V

NAXOS Classical

8.556698 21st Century Cinema Classics

GEORGE FRIDERIC HANDEL
Royal Fireworks Music: La Rejouissance (Greenfingers)
 01. Royal Fireworks Music: La Rejouissance (Greenfingers) 03:29
 Capella Istropolitana
 Bohdan Warchal, conductor

FRYDERYK CHOPIN
Farewell Waltz (The Others)
 02. Farewell Waltz (The Others) 05:00
 Idil Biret, piano

HENRY PURCELL
Dido and Aeneas: Dido's Lament (The Man Who Cried)
 03. Dido and Aeneas: Dido's Lament (The Man Who Cried) 03:47
 Kym Amps, soprano
 Scholars Baroque Ensemble

EDVARD GRIEG
Peer Gynt: In the Hall of the Mountain King (Rat Race)
 04. Peer Gynt: In the Hall of the Mountain King (Rat Race) 02:38
 BBC Scottish Symphony Orchestra
 Jerzy Maksymiuk, conductor

PYOTR IL'YICH TCHAIKOVSKY
Swan Lake: Scene (Swan Theme) (Billy Elliot)
 05. Swan Lake: Scene (Swan Theme) (Billy Elliot) 02:21
 Russian State Symphony Orchestra
 Dmitry Yablonsky, conductor

GIUSEPPE VERDI

正在播放: 20 位元秒 00:02

Apéndice VI

NAXOS MUSIC LIBRARY

User Instructions FAQ

Genres

- Classical Music
- Jazz Contemporary
- Jazz / Folk / Blues Legends
- Nostalgia
- World / Folk
- New Age
- Chinese Music

Text Resources

- Glossary
- Pronunciation Guide
- Text Search
- Opera Synopses
- Opera Libretti
- History of Opera
- Story of Classical Music
- History of Classical Music
- Classical Music Start-Up Kit
- Instruments of the Orchestra
- Music Fundamental Terms

Glossary

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

A

- Accelerando
- Accompaniment
- Adagio
- Air
- Alla
- Allegro
- Allemande
- Alto
- Andante
- Anthem
- Arabesque
- Arco
- Aria
- Assai
- Atonal
- Aubade

B

- Badinerie
- Bagatelle
- Bagpipe
- Ballad
- Bar
- Barcarolle
- Baritone
- Baroque
- Bass
- Bass-baritone
- Basso continuo
- Bassoon
- Beat
- Berceuse
- Bewegt
- Bolero
- Bourrée
- Brass
- Brio

* Plus VAT/GST and/or Sales Tax, where applicable!
 Individual subscriptions to the Naxos Music Library are available only to education and music industry professionals world-wide
 Individual, non-professional, subscriptions are available only to users in Latin America, Africa and Asia [excluding Japan]
 Historical, Nostalgia and Jazz Legends recordings are not available to institutional subscribers in the United States, due to possible copyright restrictions.
 © Naxos Digital Services Ltd. 2005. All rights reserved. [Terms of Use](#) [Privacy Policy](#)

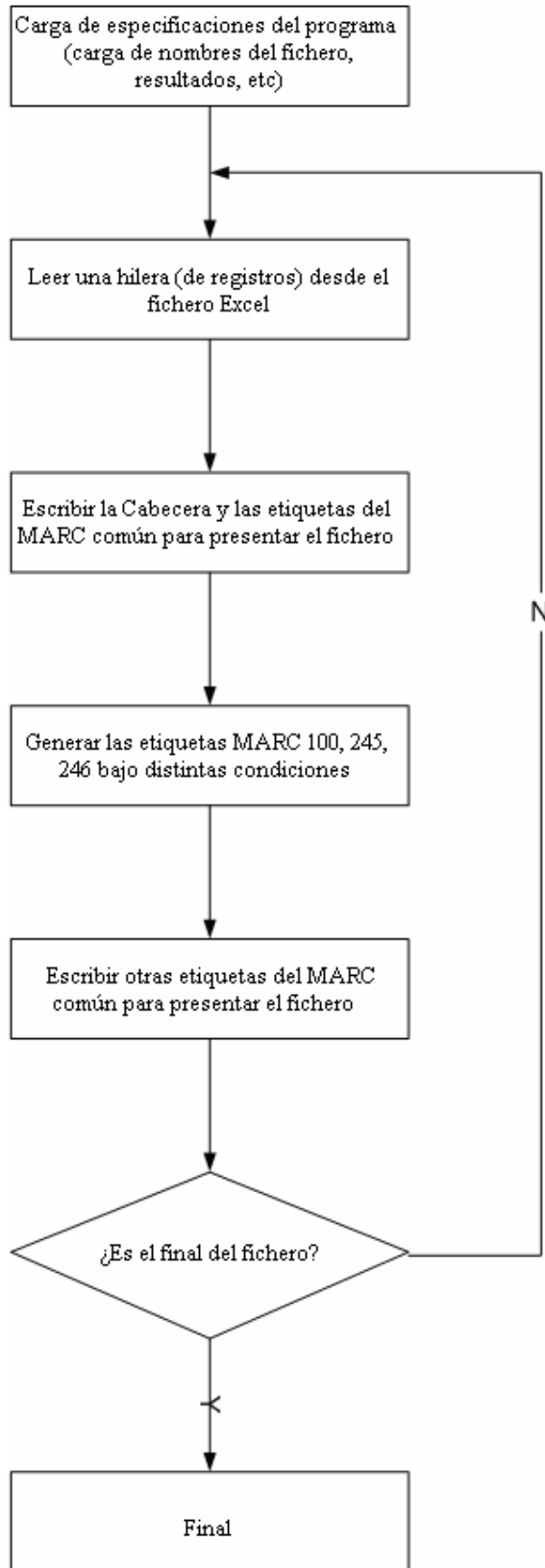
Apéndice VII

The screenshot shows the Naxos Music Library website in Microsoft Internet Explorer. The browser address bar displays the URL: http://0-www.in.naxosmusiclibrary.com.innopen.in.edu.hk/default.asp?page_name=Resources&label=pronunciation. The website header includes the Naxos Music Library logo and navigation links for 'User Instructions' and 'FAQ'. A left-hand navigation menu lists various categories, with 'Text Resources' highlighted and circled in red. The main content area is titled 'Pronunciation Guide' and includes a sub-header: 'A guide to the pronunciation of composers and performers. Click on the loudspeaker symbol to hear the correct pronunciation.' Below this, there are tabs for 'Artists' and 'Composers', and a search bar with the text 'ALL - A B C D E F G H J K L M N O P Q R S T U V W Y Z'. A list of artists is displayed under the 'ARTISTS' section, with a loudspeaker icon next to each name.

ARTISTS	
AZESBERGER, Kurt	🔊
ALMEIDA, Antonio de	🔊
AMBROSINI, Marco	🔊
ANTONELLI, Claudia	🔊
ALEKSEYEVA, Elena	🔊
ANDJAPARIDZE, Eteri	🔊
ANSSIMOV, Alexander	🔊

* Plus VAT/GST and/or Sales Tax, where applicable!
Individual subscriptions to the Naxos Music Library are available only to education and music industry professionals world-wide
Individual, non-professional, subscriptions are available only to users in Latin America, Africa and Asia [excluding Japan]
Historical, Nostalgia and Jazz Legends recordings are not available to institutional subscribers in the United States, due to possible copyright restrictions.
© Naxos Digital Services Ltd. 2005. All rights reserved. [Terms of Use](#) [Privacy Policy](#)

**Apéndice VIII – Diagrama de flujo sobre la Conversión a MARC de Datos Excel
de NML**



Apéndice IX

Microsoft Excel - NML_edited.xls

檔案(F) 編輯(E) 檢視(V) 插入(I) 格式(O) 工具(T) 資料(D) 視窗(W) 說明(H) Adobe PDF 輸入需要解答的問題

Times New Roman 13 B I U

Item Code

1	Item Code	Label	Title	Composer	Conductor	Chorus	Ensemble	Orchestra	Soloist	Instrument
1977	8.550885	Naxos Regular CD	Piano Music for Children	Debussy, Claude / Schumann, Robert / Tchaikovsky, Pyotr Ilyich					Biret, Idli (piano)	piano
1978	8.550886	Naxos Regular CD	BARTOK. Rhapsodies Nos. 1 and 2 / Piano	Bartok, Bela				Kodaly Quartet	Jando, Jeno (piano)	piano
1979	8.550891	Naxos Regular CD	ROGER-DUCASSE. Orchestral Works	Roger-Ducasse, Jean	Bogneren, Loif				Rhenanie-Palatinate Philharmonic Orchestra	
1980	8.550895	Naxos Regular CD	SCHMITT : La Tragedie de Salome	Schnitt, Florent	Davin, Patrick				Rhenanie-Palatinate Fayt, Marie-Paule (soprano)	
1981	8.550896	Naxos Regular CD	DVORAK. Piano Concerto, Op. 33 / The	Dvorak, Antonin	Wit, Antoni				Polish National Radio	Jeno (piano)
1982	8.550898	Naxos Regular CD	GLIERE. Symphony No. 1 / The Sirens	Gliere, Reinhold Moritz	Gunzenhauser, Stephen				Slovak Philharmonic Orchestra	
1983	8.550899	Naxos Regular CD	GLIERE. Symphony No. 2 / The Zaporozh	Gliere, Reinhold Moritz	Clark, Keith				Slovak Radio Symphony Orchestra	
1984	8.550900	Naxos Regular CD	Wedding Celebrations	Iranovic, Josif / Offen	Bogar, Istvan				Budapest Strauss Ensemble	
1985	8.550901	Naxos Regular CD	BACH, J.S. Organ Chorales from the Leipzig	Bach, Johann Sebastian					Rubsam, Wolfgang	organ
1986	8.550904	Naxos Regular CD	SWEELINCK. Organ Works	Sweelinck, Jan Pieterszoon					Christie, James David	organ
1987	8.550906	Naxos Regular CD	FAURE. Violin Sonatas Nos. 1 and 2	Faure, Gabriel					Devoyon, Pascal	(piano)
1988	8.550908	Naxos Regular CD	VIVALDI. Cello Concertos, Vol. 1	Vivaldi, Antonio	Kraemer, Nicholas				City of London Wallfisch, Raphael	cello
1989	8.550908	Naxos Regular CD	VIVALDI. Cello Concertos, Vol. 2	Vivaldi, Antonio	Kraemer, Nicholas				City of London Hurvey, Keith	(cell) cello
1990	8.550909	Naxos Regular CD	VIVALDI. Cello Concertos, Vol. 3	Vivaldi, Antonio	Kraemer, Nicholas				City of London Wallfisch, Raphael	cello
1991	8.550910	Naxos Regular CD	VIVALDI. Cello Concertos, Vol. 4	Vivaldi, Antonio	Kraemer, Nicholas				City of London Wallfisch, Raphael	cello
1992	8.550922	Naxos Regular CD	COUPERIN, L.: Harpsichord Suites / Tom	Couperin, Louis					Cummings, Lauren	harpsichord
1993	8.550923	Naxos Regular CD	SCHUMANN, R. Symphonies Nos. 2 and 3	Schumann, Robert	Wit, Antoni				Polish National Radio	Symphony Orchestra
1994	8.550924	Naxos Regular CD	Can-Can and Other Dances from the Opéra	Borodin, Alexander Por	Leaper, Adrian / Jean, Kenneth / Lenard,				Royal Philharmonic Orchestra / Slovak Radio	
1995	8.550927	Naxos Regular CD	BACH, J.S. Organ Chorales from the Leipzig	Bach, Johann Sebastian					Rubsam, Wolfgang	organ
1996	8.550928	Naxos Regular CD	WEBER. Symphonies Nos. 1 and 2 / Tur	Weber, Carl Maria von Georgiadis, John					Queensland Orchestra	
1997	8.550929	Naxos Regular CD	BACH, J.S. Clavierbung III, Vol. 1	Bach, Johann Sebastian					Rubsam, Wolfgang	organ
1998	8.550930	Naxos Regular CD	BACH, J.S. Clavierbung III, Vol. 2	Bach, Johann Sebastian					Rubsam, Wolfgang	organ
1999	8.550931	Naxos Regular CD	SMETANA. Ma Vlast	Smetana, Bedrich	Wit, Antoni				Polish National Radio	Symphony Orchestra
2000	8.550932	Naxos Regular CD	REGER. Six Piano Pieces / Silhouetten / B	Reger, Max					Martin, Jean	(piano) piano
2001	8.550933	Naxos Regular CD	MAHLER. Lied von der Erde (Das)	Mahler, Gustav	Halasz, Michael				Ireland National	Donose, Ruxandra mezzo-sopran
2002	8.550934	Naxos Regular CD	French Piano Trios, Vol. 1	Debussy, Claude / Ravel, Maurice / Schnitt, Florent					Joachim Trio	
2003	8.550935	Naxos Regular CD	Saint-Saens. Piano Trios Nos. 1 and 2	Saint-Saens, Camille					Joachim Trio	
2004	8.550936	Naxos Regular CD	BACH, J.S. Organ Transcriptions	Bach, Johann Sebastian					Rubsam, Wolfgang	organ
2005	8.550937	Naxos Early Music	TYE. Missa Euge	Bone / MUNDY. Magn Mundy, William / Tye, Summerly, Jeremy					Oxford Camerata	
2006	8.550938	Naxos Regular CD	BRAHMS. Double Concerto / SCHUMANN. Brahms, Johannes / Sc	Constantine, Andrew					Ireland National	Kaler, Ilya (violin) / violin
2007	8.550939	Naxos Regular CD	MENDELSSOHN. 6 Preludes and Fugues	Mendelssohn, Felix					Frith, Benjamin	(piano) piano
2008	8.550940	Naxos Regular CD	MENDELSSOHN. Sonata in E Major / Va	Mendelssohn, Felix					Frith, Benjamin	(piano) piano
2009	8.550941	Naxos Regular CD	Best of Operetta, Vol. 1	Kalman, Imre / Lehár, F. Kovacs, Laszlo	Walter, Alfred				Hungarian Op	Berkes, Janos (tenor)
2010	8.550947	Naxos Regular CD	Best of Operetta, Vol. 2	Kalman, Imre / Lehár, F. Kovacs, Laszlo	Walter, Alfred				Hungarian Op	Berkes, Janos (tenor)

就緒 NUM

```

AnsWw - NML_00133
814347660 08-11-2004 LAN:eng CD:038 LOC:INT 08110 CD:018:IN:PA:11:800:-
0 > END F > Show FULL Menu 1888:Y
028 8.5508951Naxos Digital Services Ltd
029 n b
030 ce nmanmu uuu
031 0411822004 nk u eng dmmw
040 NML
245 00 SCHMITT :libLa Tragedie de Salome[electronic resource]
246 00 Hong Kong Naxos Digital Services Ltd.:1012004
247 00 La Tragedie de Salome[electronic resource]
440 0 Naxos Regular CD
450 streaming audio
500 Access restricted to Lingnan University users
511 0 925F080685: Davin, Patrick (conductor) / Rhenanie-Palatinate Philharmonic
Orchestra / Fayt, Marie-Paule (soprano)
518 Minimum system requirements: MS Windows 98se, 2000, XP with MS IE 6.0 /
Mozilla 1.7.1 / Firefox 1.0 / Netscape 7.1 / Opera 7.3 and Media player
9.0 / 10.0
528 Mode of Access: World Wide Web browser
700 1 Schnitt, Florent
700 1 Davin, Patrick
700 1 Fayt, Marie-Paule
710 0 Rhenanie-Palatinate Philharmonic Orchestra
710 0 Naxos Digital Services
773 0 iTunes Music Library
784 40 iCONNECT to Naxos Music Library
URL: http://www.in.naxosmusiclibrary.com/innopac.in.edu/bkstreac.asp?
e=401482im03item_code=8.550895
997 naxos01104
    
```

Apéndice X – Parte 1.

- Conjunto completo de registros de NML disponibles en el OPAC de la Biblioteca de la Chinese University of Hong Kong:

The screenshot shows the library's OPAC interface. At the top, there's a navigation bar with buttons like 'START OVER', 'EXTENDED DISPLAY', 'RETURN TO BROWSE', 'LIMIT THIS SEARCH', 'SEARCH HKALL', 'UGC LIBRARIES ONE STOP SEARCH', 'SEARCH BRITANNICA', and 'ANOTHER SEARCH'. Below this is a search bar with 'naxos music library' entered and a 'Search' button. The results are displayed in a table with columns for 'Num', 'Mark', 'TITLES (1-12 of 6986)', and 'Year'. The table lists 11 records, all marked as 'electronic resource' and dated 2004 or 2005.

Num	Mark	TITLES (1-12 of 6986)	Year
Naxos Music Library (Online)			
1	<input type="checkbox"/>	19th Century Guitar Favourites [electronic resource]	2004
2	<input type="checkbox"/>	20th-CENTURY CHORAL MUSIC [electronic resource]	2005
3	<input type="checkbox"/>	20th Century English Ballets [electronic resource]	2004
4	<input type="checkbox"/>	20th Century Music for Flute and Orchestra [electronic resource]	2004
5	<input type="checkbox"/>	20th Century String Music [electronic resource]	2004
6	<input type="checkbox"/>	21st Century Cinema Classics [electronic resource]	2004
7	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 1 [electronic resource]	2004
8	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 2 [electronic resource]	2004
9	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 3 [electronic resource]	2004
10	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 4 [electronic resource]	2004
11	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 5 [electronic resource]	2004

Apéndice X – Parte 2.

- Conjunto completo de registros de NSWL disponibles en el OPAC de la Biblioteca de la Chinese University of Hong Kong:

Apéndice X – Parte 3.

- Conjunto completo de registros de NML disponibles en el OPAC de la Biblioteca de la Hong Kong Polytechnic University:

The screenshot shows a web browser window displaying the library's OPAC search results. The search term 'naxos music library' has been entered, and the results are displayed in a table format. The table lists 8 items, each with a checkbox, a title, a medium icon, and a year. The items are part of the 'Naxos Music Library' collection.

Num	Mark	TITLES (1-12 of 6981)	Medium	Year
1	<input type="checkbox"/>	19th Century Guitar Favourites [electronic resource]		2004
2	<input type="checkbox"/>	20th-century choral music [electronic resource]		2005
3	<input type="checkbox"/>	20th Century English Ballets [electronic resource]		2004
4	<input type="checkbox"/>	20th Century Music for Flute and Orchestra [electronic resource]		2004
5	<input type="checkbox"/>	20th Century String Music [electronic resource]		2004
6	<input type="checkbox"/>	21st Century Cinema Classics [electronic resource]		2004
7	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 1 [electronic resource]		2004
8	<input type="checkbox"/>	101 Great Orchestral Classics, Vol. 2 [electronic resource]		2004

Apéndice X – Parte 4.

- Conjunto completo de registros de NSWL disponibles en el OPAC de la Biblioteca de la Hong Kong Polytechnic University:

Hong Kong Polytechnic University Library / All Locations - Microsoft Internet Explorer

檔案(F) 編輯(E) 檢視(V) 我的最愛(A) 工具(T) 說明(H)

網址(AD) books+--+Computer+network+resources/audiobooks+computer+network+resources/-2%2C-1%2CD%2CB%2Cexact&PF=d+audiobooks+computer+network+resources&1%2C316%2C

C A T A L O G U E
The Hong Kong Polytechnic University Pao Yue-kong Library

START OVER EXTENDED DISPLAY RETURN TO BROWSE LIMIT THIS SEARCH ANOTHER SEARCH

SUBJECT Audiobooks -- Computer network res View Entire Collection Search

Limit results to available items

Result page: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 ... 27 Next

Save Marked Records Save All On Page

PolyU eLinks Search HKAL

Num	Mark	SUBJECTS (1-12 of 316)	Medium	Year
Audiobooks -- Computer network resources				
1	<input type="checkbox"/>	1000 years of laughter an anthology of classic comic prose / [electronic resource] : written and compiled by David Timson ; introduced by Griff Rhys Jones.		2004
2	<input type="checkbox"/>	20,000 leagues under the sea / [electronic resource]		2004
3	<input type="checkbox"/>	A l'ombre des jeunes filles en fleurs. / English		2004
4	<input type="checkbox"/>	A l'ombre des jeunes filles en fleurs. / English		2004
5	<input type="checkbox"/>	The adventures of Huckleberry Finn / [electronic resource] / Mark Twain.		2004
6	<input type="checkbox"/>	Adventures of Odysseus / [electronic resource] / Benedict Flynn.		2004
7	<input type="checkbox"/>	The adventures of Sherlock Holmes. / I [electronic resource] / Sir Arthur Conan Doyle.		2004
8	<input type="checkbox"/>	The adventures of Sherlock Holmes. / II [electronic resource] / Sir Arthur Conan Doyle.		2004
9	<input type="checkbox"/>	The adventures of Sherlock Holmes. / III [electronic resource] / Sir Arthur Conan Doyle.		2004

開始 6 Intern... 2 Netscape Innovative... Millennium Anzio Win... Micros... 2 Windo... CH 下午 12:55

Apéndice X – Parte 5.

- Ejemplo de registros de NML disponibles en la Biblioteca de la Korean National University of Arts:

The screenshot shows a search results page in Korean. The browser address bar contains the URL: [http://lib.knu.ac.kr/libsearch/DLSearch/TOTWSearchList.asp?sysKey=SYSTOT&sysDiv=TOT&SearchQuery=\(Naxos%20Digital%20Services,TO100,1,2,3\)&ViewQ](http://lib.knu.ac.kr/libsearch/DLSearch/TOTWSearchList.asp?sysKey=SYSTOT&sysDiv=TOT&SearchQuery=(Naxos%20Digital%20Services,TO100,1,2,3)&ViewQ). The search results are displayed in a table with 10 rows. The table columns are: 선택 (Select), 번호 (No.), 서명 (Title), 저자 (Author), 발행처 (Publisher), 발행년 (Year), 자료유형 (Material Type), 원문 (Original), 영상 (Image), and URL. The records are numbered 1 through 10 and include titles like 'Flagstad, Kirsten and Set Svanholm : Excerpts from Wagner Operas (1949)', 'Bjorling, Jussi and Bjorling Anna-Lisa : Arias and Duets (1949)', and 'BARTOK : Concerto for Orchestra / MUSSORGSKY : Pictures at an Exhibition (Koussevitzky) (1943-1944)'. The publisher for all records is 'Naxos Digital Services Ltd.' and the year is '2004'. The browser's taskbar at the bottom shows the time as 下午 12:57.

선택	번호	서명	저자	발행처	발행년	자료유형	원문	영상	URL
<input type="checkbox"/>	1	Flagstad, Kirsten and Set Svanholm : Excerpts from Wagner Operas (1949)	Wagner, Richard	Naxos Digital Services Ltd.	2004	🔗			🔗
<input type="checkbox"/>	2	Bjorling, Jussi and Bjorling Anna-Lisa : Arias and Duets (1949)	Gounod, Charles	Naxos Digital Services Ltd.	2004	🔗			🔗
<input type="checkbox"/>	3	BARTOK : Concerto for Orchestra / MUSSORGSKY : Pictures at an Exhibition (Koussevitzky) (1943-1944)	Bartók, Béla	Naxos Digital Services Ltd.	2004	🔗			🔗
<input type="checkbox"/>	4	MAHLER : Lied von der Erde (Das) (Ferrier / Svanholm) (1948)	Mahler, Gustav	Naxos Digital Services Ltd.	2004	🔗			🔗
<input type="checkbox"/>	5	Introducing Ella Fitzgerald		Naxos Digital Services Ltd.	2004	🔗			🔗
<input type="checkbox"/>	6	Introducing Duke Ellington		Naxos Digital Services Ltd.	2004	🔗			🔗
<input type="checkbox"/>	7	Introducing Mario Lanza	Lanza, Mario	Naxos Digital Services Ltd.	2004	🔗			🔗
<input type="checkbox"/>	8	Introducing Bing Crosby		Naxos Digital Services Ltd.	2004	🔗			🔗
<input type="checkbox"/>	9	MENDELSSOHN : Violin Concerto in E Minor / SARASATE / SAINT-SAENS	Saint-Saens, Camille	Naxos Digital Services Ltd.	2004	🔗			🔗
<input type="checkbox"/>	10	Introducing Louis Armstrong		Naxos Digital Services Ltd.	2004	🔗			🔗